

3.-/ TERRITOIRE
DU
RUANDA-URUNDI

USUMBURA, le 18 Août 1949.-

No 6308 /AGRI./ Feux de
brousse.

TRANSIS copie pour information à :
Messieurs les Résidents (*)
Monsieur l'Ingénieur Forestier RENIER à
ASTRIDA.-

(Rappeler dans la réponse la date et le numéro)

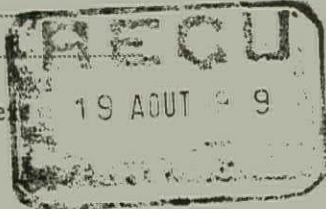
Usumbura, le 18 Août 1949.-
Le Commissaire Provincial remplaçant
Le Gouverneur du Territoire empêché;
Sé/ : M. DE RYCK.-

Réponse au n°

du

Annex

OBJET :



Monsieur l'Administrateur de Territoire,
(TOUS)

Législation
feux de brousse.-



J'ai l'honneur d'attirer votre attention
sur la portée de l'Ordonnance n° 51/217 du 7 juillet
1949, relative aux incendies des herbes et des végé-
taux sur pied.

Ce nouveau texte rétablit l'obligation
dans tous les cas de circonscrire par un coupe-feu la
superficie à incendier.

Il vous incombe de faire respecter ces
nouvelles dispositions.

D'autre part, la circulaire du 4 avril
1937 établit les considérations sur lesquelles doit
être basé l'octroi d'autorisation d'allumer des feux
de brousse. Il y est notamment stipulé que ceux-ci
étant les moins violents et les moins destructifs au
début de la saison sèche, c'est, en règle générale, à
cette époque qu'ils seront permis.

A ce sujet, veuillez fixer vous-même
une date limite pour l'octroi de ces autorisations.-

Le Commissaire Provincial remplaçant
Le Gouverneur du Territoire, empêché,
Sé/ : M. DE RYCK.-

Pour expédition conforme à la minute,
Le Chef du Secrétariat, S. STRAUNARD,

ur l'Administrateur
du Territoire
de & à

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 4529/AGRI.4.

Réponse au N°2652/Agri/Div.
du 5 mai 1950.

Objet:

Feux de brousse.-

Kigali, le 16 décembre 1950.-

N° 1672/Agri. Feux de brousse.

9392



Agri

Arif

Monsieur le Gouverneur,

Me référant à l'in fine de votre lettre émarginée, j'ai l'honneur de vous transmettre en annexe la carte schématique des feux de brousse ayant eu lieu au Ruanda au cours de l'année 1950.-

Le Résident du Ruanda, G. SANDRART,

Monsieur le Gouverneur
du Territoire du Ruanda-Urundi

à

USUMBURA.-

=====

Circulaire N° 26/5I du 8 juin 1951
y'Umwami w'Urwanda.

Impamvu : Gutwika.

Ndabaramutsa mwese:

Ba Bwana Administrateurs ba Territoires zose babasobanuliye kenshi, uburyo gutwika ubwatsi byica ubutaka, uko umwaka utashye uwo muliro wonona amashyamba yatewe, imyaka, ingo n'ubwatsi, kandi n'ubulyo ilyo twika lifite ubu amatogeko adatezuka.

Ndabasaba nkomeje ko mukulikiza aya mategeko uko mwayahawe mudaciye iruhande muli ibi bintu bikomeye, kandi ndabibutsa nkomeje ko umulimo wanyu ari uwo kugenzura ko ingabo zanyu zita kuri aya mategeko.

Aho na none, ndashaka kongera kubibutsa cyane cyane ibi bikurikiye.

Gutwika imisozi impeshyi igitangira bigira inkongi nke kandi ntibyana cyane.

Niyo mpamvu ba Bwana Administrateurs batazongera kwemerera abantu gutwika nyuma y'itarki ya mbere y'ukwezi kwa yuli (Nyakanga). Hamwe na hamwe harishwa nubwo hatari henshi hazatangirirwa uruhushya ku babisabye nyuma y'iyi tarki kandi urwo ruhushya rwa ba Bwana Administrateurs ntiruzabonwa na benshi ruzaba ingume.

Kuva ubu lero uruhushya rwo gutwika rugomba gusabwa mbere y'itarki ya I ya yuli (Nyakanga).

Ni ngombwa kandi, ko mwakwiyumvisha neza aya mategeko akulikiyeye:

- 1°/ gutwika imisozi birabujijwe; lero kugirango ubone gutwika ugomba iteka kubisherwa uruhushya;
 - 2°/ nta mpamvu n'imwe yatuma umuntu atwika, naho yaba yarashyamba uruhushya, kandi n'uko haba hameze kose, atabanje gucira bihagije kugirango umuliro utavaho ufatira nahatagombaga gutwikwa;
 - 3°/ mu mpande z'amashyamba yatewe, niba hatahinzwe ibijumba n'ubwo nabibashinze mbere ntimubigire, mugomba kuhashyira aka kamwanya umusezero w'intambwe makumyabili z'ubugali;
 - 4°/ ben'iyi misezero niyo itegegetswe kugira ngo irinde imyaka, ingo n'ubwatsi ba Bwana Administrateurs bazaba barababujije gutwika.-
- Abatwale n'ibisonga batazagira umwete wo gushaka ubungubu ubulyo bukwiriye bw' kugenzura ko amategeko yakulikijwe:
- a/ urugero nko muli ibi:
 - a/ gusaba gutwika mu gihe gikwiye
 - b/ bene ubwatsi baburagira nibo bagomba kuburinda ubutitsa;
 - c/ gushyira imisezero irinda umuliro aho itegegetswe hose, amategeko azapfa nibo bazayabazwa kandi bakayahanirwa bikomeye.

Nizeye ko mubyumvise, muzihatira kubikora, kandi mwifuza kurwana kubifitiye Igihugu akamaro.

Nyanza-Ruanda, le 8 juni 1951

Umwami w'Urwanda.

AGRI

Congo Belge

Léopoldville le 26 mars 1933.

N° 178 / AGRI.

Rappeler dans la réponse la date et le numéro

Réponse au n°

du 19

ANNEXE

OBJET :

Feux de brousse.

Monsieur le Gouverneur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que lors de son voyage à la Colonie l'attention du Ministre s'est fixée sur la fréquence des feux de brousse et les conséquences désastreuses qu'ils exercent pour la reconstitution des essences ligneuses, sur le sol qu'ils stérilisent, sur le régime des pluies et sur le gibier.

Dans la généralité des cas, les indigènes sont les agents de propagation de ces incendies allumés intentionnellement et qui de ce fait peuvent être prévenus.

Mais on objecte la difficulté de trouver et de punir les délinquants.

Cependant, il semble qu'il y ait un moyen d'atteindre le but cherché: c'est de rendre les collectivités indigènes responsables du bon état de la végétation avoisinante par des sanctions appropriées.

A cet effet, je vous prie de vouloir bien étudier les mesures d'application qu'il y aurait lieu de prendre, et avec l'aide du Service Agricole réglementer d'une façon spéciale le régime de certaines zones notamment les zones d'élevage.

Il serait utile également de prévoir dans certaines régions un plan systématique de reboisement des hauts plateaux.

A Monsieur le Gouverneur,

du Ruanda-Urundi

à USUMBURA.

14/4/33
336
Agri

50
14.4.33
une ordonnance
a été prise.
le 5.9.1931.

Laat

Il en est ainsi particulièrement au Ruanda-Urundi.

Je vous prie également de vouloir bien examiner cette question et me faire des suggestions qui me permettraient de prendre des dispositions destinées à réaliser ce projet.

Ces dispositions devraient en tous cas, restreindre le droit d'allumer des feux de brousse et le soumettre au contrôle et à l'autorisation préalable des autorités territoriales.

Je vous rappelle, à toutes fins utiles, l'arrêté du 30 septembre 1893, les circulaires N°68 et 48/e respectivement du 25 juin 1898 et du 20 juillet 1908, relatives à la défense de brûler les herbes sur pied et prescrivant de prendre des mesures en vue d'effectuer le reboisement.

Le Gouverneur Général, a.i. POSTIAUX.

H. Postiaux